

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 4

የኢትዮ-ኤናድራል የሚ እንደሆነ ስርቃዣነት ጥሩባቸው ተስፋቸው የሚመለከት ነው Mic4:1

בראש החרים ונשא הוא מגבעות ונהרו עליו עמים:

- 1. w'hayah b'acharith hayamim yih'yeh har beyth-Yahúwah nakon b'rō'sh heharim w'nisa' hu' miq'ba`oth w'naharu `alayu `ammim.**

Mic4:1 And it shall come about in the last days

that the mountain of the house of **耶和華** shall be established on the top of the mountains. It shall be raised above the hills, and the peoples shall stream to it.

**«4:1» Καὶ ἔσται ἐπ' ἑσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου,
ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρέων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν·
καὶ σπεύσουσιν πρὸς αὐτὸν λαοί,**

**1 Kai estai ep' eschatōn tōn hēmerōn emphanes to oros tou kyriou,
And shall be at the last of the days apparent the mountain of YHWH,
hetoimōn epi tas koryphas tōn oreōn,
readied upon the tops of the mountains,
kai meteōristhēsetai hyperanō tōn bounōn; kai speusousin pros auto laoi,
and it shall rise up high above the hills; and shall hasten to it peoples.**

**בְּוַחֲלֹכוֹ גּוֹיִם רְבִים וְאָמְרוּ לֵכוֹ וּנְעַלְהָ אֶל-הַר-יְהוָה
וְאֶל-בֵּית אֱלֹהִי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְרְכֵיכֶם וְגַלְכָה בָּאָרֶחֶתְּיוֹ
כִּי מַצִּיּוֹן תִּצְאָ תּוֹרָה וְדִבְרֵי-יְהוָה מִרְוּשָׁלָם:**

- 2. w'hal'ku goyim rabbim w'am'ru l'ku w'na`aleh 'el-har-Yahúwah
w'el-beyth 'Elohey Ya`aqob w'yorenu mid'rakayu w'nel'kah b'or'chothayu
bi miTsion tetse' thorah ud'bar-Yahúwah miYrushalam.**

Mic4:2 Many nations shall come and say, Come and let us go up to the mountain of יהוה and to the house of the El of Ya'aqob, that He may teach us about His ways and that we may walk in His paths. For from Tsion shall go forth the law, even the Word of יהוה from Yerushalam.

<2> καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσιν Δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ Ιακωβ, καὶ δείξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,
καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τριβοῖς αὐτοῦ·

ὅτι ἐκ Σιων ἔξελεύσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἔξι Ιερουσαλημ.

2 kaj poreusontaj ethnē nolla kaj erousin

And shall go nations many, and shall say,

Deute anahōmen eis to oros kyriou kai eis ton oikoumenon

Come, we should ascend unto the mountain of YHWH, and unto the house
 tou theou Iakōb, kai deixousin hēmin tēn hodon autou,
 of the El of Jacob; and they shall show us his way,
 kai poreusometha en tais tribois autou; hoti ek Siōn exeleusetai nomos
 and we shall go by his roads. For from out of Zion shall go forth the law,
 kai logos kyriou ex Ierousalēm.
 and the word of YHWH from out of Jerusalem.

תְּבִנָה-אֵלֶיךָ תַּעֲשֶׂה וְעַל־עַמִּים תְּבִנָה
 בְּקָרְבָּךְ-אֵלֶיךָ תַּעֲשֶׂה וְעַל־עַמִּים תְּבִנָה
 גַּדְעֹן בְּבֵין עַמִּים רְבִים וְחָכִים לְגָויִם עֲצָמִים עַד־רְחוֹק
 וְכָתָתוּ חֲרַבְתֵּיכֶם לְאַהֲרֹן וְחַנִּיתְתֵּיכֶם לְמִזְמָרוֹת לְאַדִּישָׁאִי
 גָּוי אֶל־גָּוי חָרָב וְלְאֶדְילָמָדוֹן עוֹד מְלָחָמָה:

3. w'shaphat beyn `ammim rabbim w'hokiach l'goyim `atsumim `ad-rachoq
w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'meroth
lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.

Mic4:3 And He shall judge between many peoples and shall decide
 for strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares
 and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation,
 nor shall they train for war any more.

καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἔξελέγξει ἔθνη ὃσα εἰς μακράν,
 καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα,
 καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρῃ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν.

3 kai krinei ana meson laōn pollōn

And he shall judge between peoples many,
 kai exelegxei ethnē ischyra heōs eis makran,
 and shall completely refute strong nations even unto afar.
 kai katakopsousin tas hromphaias autōn eis arotra kai ta dorata autōn eis drepana,
 And they shall cut their broadswords into plows, and their spears into sickles.
 kai ouketi mē antarē ethnos ep' ethnos hromphaian,
 And no longer should raise up a nation against a nation a broadsword,
 kai ouketi mē mathōsin polemein.
 and no longer should they learn to wage war.

בְּקָרְבָּךְ-אֵלֶיךָ תַּעֲשֶׂה וְעַל־עַמִּים תְּבִנָה
 דְּרַשְׁבֵי אִישׁ תְּחַת גַּפְנוֹ וְתְחַת תְּאַגְתּוֹ וְאֵין מְחֻרִיד
 כִּירְכֵי יְהֻנָה צְבָאוֹת הָבֵר:

4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid
ki-phi Yahūwah ts'ba'oth diber.

Mic4:4 They shall sit each one under his vine and under his fig tree;
 there shall not be trembling, for the mouth of יהָוָה of hosts has spoken.

«**4** καὶ ἀναπάύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ
καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν,
διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα.

4 kai anapausetai hekastos hypokatō ampelou autou kai hekastos hypokatō sykēs autou,
And shall rest each underneath his grapevine, and each underneath his fig-tree.

kai ouk estai ho ekphobōn,

And there shall not be one frightening them,

dioti to stoma kyriou pantokratoros elalēsen tauta.

because the mouth of YHWH almighty spoke these things.

וְאַנֹּחָנוּ נָלַךְ בְּשֵׁם־יְהִיָּה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד: ה-**בְּכָל־הַעֲמִים יָלְכוּ אֲרֵשׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ** כ-**בְּעַד־זְמִינָה וְבְאַתָּה פָּוֹתֶה בְּעַד־זְמִינָה** כ-**בְּעַד־זְמִינָה וְבְאַתָּה פָּוֹתֶה בְּעַד־זְמִינָה**

**5. ki kal-ha`ammim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu
wa'anach'nu nelek b'shem-Yahúwah 'Eloheynu l`olam wa`ed.**

Mic4:5 Though all the peoples walk each in the name of his El,
as for us, we shall walk in the name of **יְהוָה** our El forever and ever.

〈5〉 ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,
ἥμεῖς δὲ πορευόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰώνα καὶ ἐπέκεινα.

5 hoti pantes hoi laoi poreusontai hekastos tēn hodon autou,

For all the peoples shall go each in his own way;

hēmeis de poreusometha en onomati kyriou theou hēmōn eis ton aiōna kai epekeina.
but we shall go in the name of YHWH our El into the eon and beyond.

**וּבַיּוֹם הַהוּא נָאַסְפָה אֲסֵפָה חֶצְלָעָה
וְחִנְדָּחָה אֲקַבְּצָה וְאֲשֶׁר הַרְעָתִי:**

**6. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'os'phah hatsole`ah
w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.**

Mic4:6 In that day, declares , I shall gather the lame and gather the outcasts, even those whom I have afflicted.

«**6**» ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἔξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὓς ἀπωσάμην·

6 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios, synaxō tēn syntetrimmenēn

In that day, says YHWH, I shall gather together her being broken,

kai **tēn exōsmenēn eisdexomai** kai **hous apōsamēn;**

and her being thrust away. I shall take in even whom I thrusted away.

וְשָׁמַתִּי אֶת-הַצְלָעָה לְשָׁאָרִית וְהַפְּנֵלָה לְגֹוי עֲצֹום

וְמֶלֶךְ יְהוָה עַל־יִהּוּדָם בְּהַר צִיּוֹן מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: פ

7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala'ah l'goy `atsum
u'malak Yahúwah `aleyhem b'har Tsion me`atah w'ad-`olam.

Mic4:7 I shall make the lame into a remnant and her who was cast off into a strong nation, and צִיּוֹן shall reign over them in Mount Tsion from now on and forever.

<7> καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα
καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰς ἔθνος ἵσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος
ἐπ' αὐτοὺς ἐν ὅρει Σιων ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰώνα.

7 kai thesomai tēn syntetrimmenēn eis hypoleimma
And I shall make her being broken into a vestige,
kai tēn apōsmenēn eis ethnos ischyron,
and her being thrust away into nation a mighty.
kai basileusei kyrios ep' autous en orei Siōn
And YHWH shall reign over them on mount Zion,
apo tou nyn kai heōs eis ton aiōna.
from the present and even unto the eon.

בְּצִיּוֹן עַד־עַתָּה כִּי־אָתָה מְגַדֵּל־עֲדָר עַפְלָה בְּתִ-צִיּוֹן עַד־עַתָּה
וּבְאָהָה הַפְּמַשְׁלָה הַרְאָשָׁנָה מֶמֶלֶכת לְבַת־יְרוּשָׁלָם:

8. w'atah mig'dal-`eder `ophel bath-Tsion `adeyak te'theh
uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'bath-Yrushalam.

Mic4:8 As for you, tower of the flock, hill of the daughter of Tsion, to you it shall come even the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalam.

<8> καὶ σύ, πύργος ποιμνίου αὐχμώδης, θύγατερ Σιων, ἐπὶ σὲ ἥξει
καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ Ιερουσαλημ.
8 kai sy, pyrgos poimniou auchmōdēs, thygater Siōn, epi se hēxei
And you, O tower of the flock, austere daughter of Zion, unto you shall come,
kai eiseleusetai hē archē hē prōtē, basileia ek Babylōnos
and shall enter in the head of the foremost kingdom of Babylon
tē thygatri Ierousalēm.
to the daughter of Jerusalem.

בְּצִיּוֹן עַד־עַתָּה כִּי־אָתָה מְגַדֵּל־עֲדָר אַיִן־בָּה אִם־יְוָעֶץ אָבֵד
ט עַתָּה לְמֹה תִּרְעִזְיָה רַע הַמֶּלֶךְ אַיִן־בָּה אִם־יְוָעֶץ אָבֵד
כִּי־הַחֲזִיקָה חִיל כִּי־לִידָה:

9. `atah lamah thari`i re`a hamelek 'eyn-bak 'im-yo `atsek 'abad
ki-hecheziqek chil kayoledah.

Mic4:9 Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you, or has your counselor perished? For pangs have seized you like a woman in childbirth.

9 Καὶ νῦν τί ἔγνως κακά; μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοι;
ἢ ἡ βουλή σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὡδῖνες ὡς τικτούσης;

9 Kai nyn hina ti egnōs kaka? mē basileus ouk ēn soi?

And now, why did you know bad things? not a king Was in you?

ē hē boulē sou apōleto hoti katekratēsan sou ὥdines hōs tiktousēs?

Or has your counsel perished? For hold firmly your pangs as one giving birth.

יְחִילֵי וְגַדְיִי בַת־צִיּוֹן כִּי־לְדָה
כִּי־עֲתָה תִּצְאֵי מִקְרִיבָה וְשָׁבְנָתָ בְּשָׂדָה
וּבָאת עַד־בָּבֶל שְׁם תִּפְצַלֵּי שְׁמָ רְגָלָךְ יְהוָה מִפְּנֵי אִיבִּיךְ

10. chuli wagochi bath-Tsion kayoledah ki-`atah thets'i miqir'yah w'shakan't' basadeh uba'th `ad-Babel sham tinatseli sham yig'alek Yahúwah mikaph 'oy'bayik.

Mic4:10 Be in pain and deliver, daughter of Tsion, like a woman in childbirth;
for now you shall go out of the city, dwell in the field, and go to Babel.

There you shall be rescued; there צִיּוֹן shall redeem you from the hand of your enemies.

<10> ὥδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγγιζε, θύγατερ Σιων, ὡς τίκτουσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἥξεις ἔως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ῥύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.

10 ὥdine kai andrizou kai eggize, thygater Siōn,

Be in pain, and strength yourself, and draw near, O daughter of Zion,

hōs tiktousa; dioti nyn exeleusē ek poleōs

as the one giving birth! For now you shall come forth from the city,

kai kataskēnōseis en pediō kai hēxeis heōs Babylōnos;

and shall encamp in the plain, and shall come unto Babylon.

ekeithen hrysetai se kai ekeithen lytrōsetai se

From there he shall rescue you, and from there he shall ransom you,

kyrios ho theos sou ek cheiros echthrōn sou.

YHWH your El, from the hand of your enemies.

רְאֵוֹנָה נָאָסְפוּ עַלְיָה גּוֹיִם רְבִים הָאָמָרִים תְּחִנֵּף
וְתַחַז בְּצִיּוֹן עִגְנִינוּ:

11. w`atah ne'es'phu `alayik goyim rabbim ha'om'rim techenaph w'thachaz b'Tsion `eyneynu.

Mic4:11 And now many nations have been assembled against you who say,
Let her be polluted, and let our eyes gloat over Tsion.

<11> καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σὲ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες

Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σιων οἱ ὁφθαλμοὶ ἡμῶν.

11 kai **nyn** episynēchthē epi se ethnē polla hoi legentes Epicharoumetha,
And now were assembled against you nations many, saying, We shall rejoice
kai **epopsontai** epi Siōn hoi ophthalmoi hēmōn.
and scrutinize over Zion with our eyes.

בְּוַחֲמָה לֹא יִדְעֵוּ מִחְשְׁבֹת יְהִיָּה וְלֹא הַבִּיןִי עַצְתָּו
כִּי קְבָצָם כְּעֶמֶר גָּרְנָה:

12. w'hemah lo' yad' u mach'sh'both Yahūwah
w'lo' hebinu `atsatho ki qib'tsam ke`amir gor'nah.

Mic4:12 But they do not know the thoughts of יהָיָה, and they do not understand His purpose; for He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

<12> αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμὸν κυρίου καὶ οὐ συνῆκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος.

12 autoi de ouk egnōsan ton logismon kyriou kai ou synēkan tēn boulēn autou,
But they knew not the devices of YHWH, and perceived not his counsel.
hoti synēgagen autous hōs dragmata halōnos.
For he gathered them as sheaves for the threshing-floor.

וְקַוְמִי וְדוֹשֵׁר בַּת־צִיּוֹן כִּי־קָרְבָּנָה אֲשֶׁרֶם בְּרִזֵּל
וּפְרַסְתִּיךְ אֲשֶׁרֶם נְחוּשָׁה וּהְדֻקּוֹת עַפְרִים בְּבִים
וְהַחֲרָמָתִי לִיהְוָה בָּצָעַם וְחִילָם לְאָדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

13. qumi wadoshi bath-Tsion bi-qar'nek 'asim bar'zel
uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `ammim rabbim
w'hacharam'ti laYahūwah bits'am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

Mic4:13 Arise and thresh, daughter of Tsion, for your horn I shall make iron and your hoofs I shall make bronze, that you may beat many peoples into pieces, that I shall devote to יהָיָה their unjust gain and their wealth to the Adon of all the earth.

<13> ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς, θύγατερ Σιων, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ καὶ τὰς ὁπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἴσχυν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

13 anastēthi kai aloa autous, thygater Siōn, hoti ta kerata sou thēsomai sidēra
Rise up and thresh them, O daughter of Zion! For your horns I shall make iron,
kai tas hoplas sou thēsomai chalkas, kai katatēxeis laous pollous
and your hoofs I shall make brass, and I shall dissolve peoples many.
kai anathēseis tō kyriō to plēthos autōn
And you shall present to YHWH their abundance,

kai tēn ischyn autōn tō kyriō pasēs tēs gēs.
even their strength to YHWH of all the earth.

የሆኑ ላይ ተወስኝ ነው በዚህ በቻ ማረጋገጫ-ቁጥር ጥሩ ተወስኝ ይችል 14
፡/ተወስኝ ላይ ተወስኝ ይችል

על-חלחי את שפט ישראל: ס יכו עלה עתה התגדרדי בת-גדוד מצור שם עליינו בשבט יכו

1. (4:14 in Heb.) `atah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleynu
bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet Yis'ra'El.

Mic5:1 Now gather yourself together, daughter of troops; one sets a siege against us; with a rod they shall smite the judge of Yisra'El on the cheek.

«14» νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ ἐν φραγμῷ, συνοχὴν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ράβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλὰς τοῦ Ισραηλ.

14 **nyn emphrachthēsetai thygatēr en phragmō,**
Now shall be obstructed the daughter of Zion by an obstruction.

synochēn etaxen eph' hēmas, en hrabdō pataxousin
conflict He ordered for us. with a rod They shall strike
epi siagona tas phylas tou Isrāēl.
upon the jaw the tribes of Israel.